

Milenio

Ambiental

Una publicación con la mirada puesta en las metas del milenio

*Thinking globally
but acting locally:
the case of water*

David B. Brooks

*Nuevos desafíos para
el sector saneamiento*

Abel Mejía

*The IADB and the
Millennium Development
Goals*

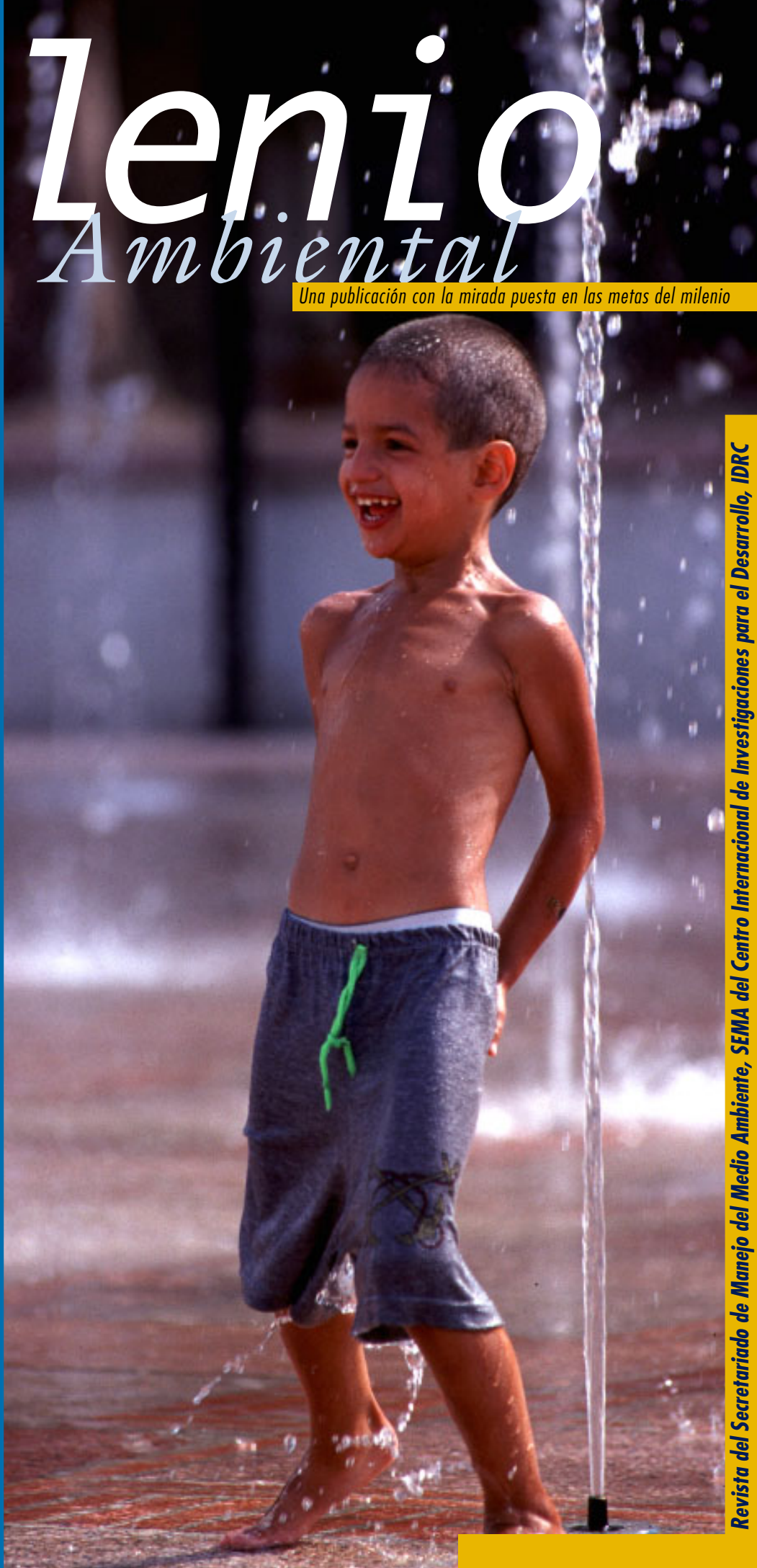
Christof Kuechemann

*El Universo es nuestra
matriz*

Rigoberto Quemé Chay

*La agenda verde
centroamericana
tiene menos de siete años*

Walter Jokisch



Milenio Ambiental es una publicación del Secretariado de Manejo del Medio Ambiente del Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (SEMA-IDRC), con la colaboración periodística de la red de corresponsales de Tierramérica e IPS-Inter Press Service.

SEMA Avda. Brasil 2655, Montevideo 11300, Uruguay, Tel: (598 2) 709 0042 Fax: (598 2) 708 6776 e-mail: info@ems-sema.org www.ems-sema.org N° 1, Marzo 2004

Comité Editorial

Federico Burone
Director Regional de la Oficina para América Latina y el Caribe de IDRC

Luc Mougeot
Especialista Principal Programa Ciudades Alimentan a sus Pobladores, IDRC

Antonio Tamburrino
Profesor de la Universidad La Sapienza, Roma, Italia

Stela Goldenstein
Consultora y ex-Secretaria de Medio Ambiente del Estado de São Paulo y la Ciudad de São Paulo

Walter Ubal
Director Ejecutivo, SEMA-IDRC

Consejo de Redacción

Walter Ubal
Director Ejecutivo, SEMA-IDRC

Joaquín Costanzo
Tierramérica - IPS

Alicia Iglesias
Oficial de Investigación, SEMA-IDRC

Fotografías:

Juan Angel Urruzola

pág. 2/4/7/10/16/18/20/21/22/23/24/37/39/40/42/43/44

AFMVD, Carlos Contreras

pág. 1

AFP

pág. 8/12/14/26/30/39

Diseño

Juan Angel Urruzola

Impreso en Central de Impresiones
Democracia 2226 Montevideo Uruguay



EMS-SEMA



TERRAMÉRICA

Año Internacional del Agua Dulce / International Year of Freshwater

in this issue



sumario

Welcome to Milenio Ambiental
By Maureen O'Neil, IDRC-Canada President

5/6

Bienvenidos a Milenio Ambiental
Por Maureen O'Neil, Presidenta de IDRC-Canadá

New challenges for the Sanitation Sector in Latin America
By Abel Mejía Betancourt

8/10

Los Nuevos desafíos del sector saneamiento en América Latina y Caribe
Por Abel Mejía Betancourt

Central American Green Agenda is less than seven years old
Interview with Walter Jokisch, El Salvador Environment Minister

13/15

La Agenda verde centroamericana tiene menos de siete años
Entrevista a Walter Jokisch, Ministro de Ambiente de El Salvador

Waste turns plenty into shortage
Interview with Jorge Gavidia
Director of UN-HABITAT Regional Office for Latin America and the Caribbean

17/20

El desperdicio convierte la abundancia en escasez
Entrevista a Jorge Gavidia
Director de la Oficina Regional para América Latina y Caribe, UN-HABITAT

Thinking globally but acting locally: the case of water
By David B. Brooks

23/25

Pensar global pero actuar local: El caso del Agua
Por David B. Brooks

The IADB and the Millennium Development Goals. Water and Sanitation in Latin America and the Caribbean
By Christof Kuechemann

27/29

El BID y los Objetivos de Desarrollo del Milenio
Agua y saneamiento en A. Latina y el Caribe
Por Christof Kuechemann

Water and Risk Management
By A. González and G. Fernández

30/32

El agua y la gestión integral del riesgo
Por A. González y G. Fernández

The Guaraní Aquifer System
An agreement towards the sustainable use of an important cross-border fresh water reservoir

33/35

El Sistema Acuífero Guaraní
Un acuerdo en marcha para el uso sustentable de un importante reservorio transfronterizo de agua dulce

Citizen participation in urban water management in Costa Rica
By Jorge Mora Portuguese

36/38

La participación ciudadana en la gestión urbana del agua en Costa Rica
Por Jorge Mora Portuguese

The Universe is our womb
Interview with Rigoberto Quemé Chay
Mayor of Quetzaltenango, Guatemala

41/43

El Universo es nuestra matriz
Entrevista a Rigoberto Quemé Chay, Alcalde de Quetzaltenango, Guatemala